Maria M. Malenta, MA

Freelance Übersetzerin für Deutsch, Polnisch und Englisch

Kontakt:

Westerstraat 254-2
1015MT, Amsterdam, Holandia

Email: maria.m.malenta@gmx.at
Telefon: 0043/699 19327696
Skype: mariamalenta1983

PRAKTISCHE ERFAHRUNG

Seit 2008
Freelance Übersetzerin für Sprachen Deutsch, Polnisch und Englisch spezialisiert in Bereichen Business, Finance, Marketing, Kunst und Kultur sowie Medizin.

Februar 2012 – Oktober 2014
Übersetzungen im Entertainment- und Gamingbereich für **Funstage GmbH** in Wien

August 2010 – Februar 2013
Übersetzungen des politischen Blogs für **Modern Mind Marketing GmbH** in Wien

Februar 2010 – Januar 2011
Übersetzungen und sprachbedingte Recherchen im Bereich Standort- und Marketinganalysen für **Regioplan Consulting GmbH** in Wien

Juni 2009 – September 2009
Übersetzungen und Editing von IT-Texten für **LX integrated GmbH** in Wien

Juli 2007 – März 2009
Technische Übersetzungen und Dolmetschtätigkeit im Bereich Pulp&Paper für **Andritz AG** in Wien

Aufgaben:

- Erstellung Glossaren und Terminologischen Datenbanken für eine hohe Qualität der Übersetzung
- Proofreading und Korrekturen
- Übersetzungen für NGOs und karitative Stiftungen
- Direkter Kontakt zu Kunden, Beantworten und Bearbeitung von Anfragen innerhalb von 24 Stunden

Maria M. Malenta, MA

Freelance Übersetzerin für Deutsch, Polnisch und Englisch

AUSBILDUNG/ PRAKTIKA/ KURSE

Oktober 2008 – November 2012
MA Konferenzdolmetsch und Übersetzen an der Universität Wien

Februar 2007
Intensiver Russisch Sprachkurs im Staatlichen Insitut für die Russische Sprache A.S. Puskina in Moskau

Oktober 2003 – Juni 2007
BA Übersetzen und Interkulturelle Kommunikation an der Universität Wien

Juni 2006
Praktikum in der Botschaft der Republik Polen in Wien (Handels- und Werbeabteilung) Übersetzungstätigkeiten, Analyse der österreichischen Presseartikel in Hinblick auf die polnische Wirtschaft

Oktober 2005 – Juni 2006
EU-Expertenkurs am Institut für Evangelisation in Wien

PERSÖNLICHE KOMPETENZEN/ INTERESSEN

- Ausgezeichnete Kenntnis von MS Office (Word, Excel, PowerPoint), SAP, Trados, MemoQ
- Gute Russischkenntnisse
- Grundkenntnisse der französischen Sprache
- Führerschein (B)

- Co-Organisatorin beim “Lendwirbel” 2014 Streetfestival in Graz, Österreich
- Ehemalige Boardmitgliederin der “Galerie auf der Pawlatsche“ des Institutes für Slawistik in Wien
- Übersetzungs-, Dolmetschtätigkeiten beim LET’S CEE Film Festival 2012 in Wien (persönliche Dolmetscherin von Agnieszka Holland)
- Boardmitgliederin der Stiftung “More Hope Right Now for Roma 2011” in Wien